قرارداد همکاری‌های امنیتی و دفاعی
میان ایالات متحده امریکا
و
جمهوری اسلامی افغانستان

مقدمه

ایالات متحده امریکا (در متن این قرارداد ایالات متحده) و جمهوری اسلامی افغانستان (در متن این قرارداد افغانستان) که بطور جمع "طرفین" و به طور مفرد "طرف" یاد می‌گردند:

با تائید موافقتنامه همکاری‌های دراز مدت استراتیژیک میان ایالات متحده امریکا و جمهوری اسلامی افغانستان (موافقتنامه همکاری‌های استراتیژیک) که در دوم ماه می سال ۲۰۱۲ میلادی (۱۳ ثور ۱۳۹۱ شمسی) امضأ شده است و با تأکید مجدد بر تعهد طرفین در این موافقتنامه مبنی بر اینکه دو طرف همکاری‌های دراز مدت استراتیژیک در ساحات مورد نظر به شمول تحکیم صلح، امنیت و ثبات، تقویت نهادهای دولتی، حمایت از توسعه دراز مدت اقتصادی و اجتماعی افغانستان و تشویق همکاری‌های منطقوی را تقویت می‌کنند؛

با تائید مفاد "موافقتنامه همکاری‌های استراتیژیک" مبنی بر اینکه همکاری میان طرفین بر مبنای احترام متقابل و منافع مشترک استوار می‌باشد؛

همچنان با تأکید بر مفاد "موافقتنامه همکاری‌های استراتیژیک" مبنی بر اینکه طرفین به همکاری و تعهد شان جهت تحقق آینده‌ای مبتنی بر عدالت، صلح، امنیت و ایجاد فرصت‌های لازم برای مردم افغانستان با اطمینان ادامه داده و یکبار دیگر بر تعهد نیرومند شان به حاکمیت ملی، استقلال، تمامیت ارضی و وحدت ملی افغانستان تأکید می‌کنند؛

با در نظرداشت همکاری دوامدار میان ایالات متحده و افغانستان و تأکید بر اراده مشترک طرفین برای گسترش، رشد، حمایت و ارتقای سطح همکاری‌های امنیتی و دفاعی بر مبنای این قرارداد؛

با علاقه مندی بر ادامه تحکیم همکاری‌های نزدیک دفاعی و امنیتی به منظور تقویت امنیت و ثبات در افغانستان، سهم گیری در صلح و ثبات منطقوی و جهانی، مبارزه با تروریزم، دستیابی به منطقه‌ای که دیگر پناهگاه امن برای القاعده و گروه‌های وابسته به آن نباشد و افزایش توانمندی افغانستان برای دفع تهدیدات علیه

مأموریت کمک به امنیت در افغانستان (آیساف) زیر رهبری ناتو همکاری می‌کنند، تصویب گردید، و به ویژه تجدید تعهد نیرومند این کشورها به یک افغانستان دارای حاکمیت، امن و دموکراتیک و نیز با در نظرداشت اینکه مأموریت آیساف در اخیر سال ۲۰۱٤ میلادی (زمستان سال ۱۳۹۳ شمسی) به پایان می‌رسد و پس از تکمیل روند انتقال، همکاری‌های نزدیک میان این کشورها از طریق تعهد متقابل میان ناتو و افغانستان برای ایجاد یک مأموریت جدید تحت رهبری ناتو به هدف آموزش، مشورت و کمک به نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان همچنان ادامه می‌یابد و با در نظرداشت اینکه چنین مأموریت نیاز به صلاحیت‌های لازم، تشخیص جایگاه و مبنای قانونی دارد؛

با تأکید مجدد بر حمایت دوامدار طرفین برای ایجاد میکانیزم‌های همکاری و هماهنگی منطقوی به هدف تحکیم امنیت و ثبات از طریق رفع تنش‌ها، ابهامات و سؤتفاهمات؛

با در نظر داشت فیصله لویه جرگه مشورتی۲۰۱۳ میلادی (۱۳۹۲شمسی) مبنی بر اهمیت این قرارداد همکاری‌های امنیتی و دفاعی میان دو کشور برای امنیت افغانستان؛

به منظور تقویت هرچه بیشتر زمینه‌های همکاری دفاعی و امنیتی میان طرفین بر مبنای اصول احترام کامل به استقلال، حاکمیت و تمامیت ارضی شان و عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر و برای گسترش امنیت و ثبات در منطقه و مبارزه با تروریزم؛

با توافق بر اهمیت همکاری‌های مبتنی بر احترام متقابل، عدم مداخله و برابری میان افغانستان و همسایه‌های آن و نیز با درخواست از همه کشورها تا به حاکمیت و تمامیت ارضی افغانستان احترام گذاشته و از مداخله در امور داخلی و پروسه‌های دموکراتیک این کشور خود داری نمایند؛ و همچنان

با تأکید بر همکاری‌های طرفین بر مبنای احترام کامل به حاکمیت ملی هر دو طرف، رعایت اهداف منشور سازمان ملل متحد و خواست مشترک طرفین برای تدوین یک چارچوب همکاری دفاعی و امنیتی میان آنها و با تأکید مجدد بر تعهد نیرومند شان به حاکمیت، استقلال، تمامیت ارضی و وحدت ملی افغانستان و نیز احترام به قوانین، عرف و رسوم افغانستان؛

چنین توافق می‌کنند:

ماده اول

اصطلاحات

۱. "نیروهای ایالات متحده" به نهاد متشکل از اعضای نیروهای نظامی، بخش ملکی و همچنان تمامی اموال، تجهیزات و مواد مربوط به نیروهای مسلح ایالات متحده در قلمرو افغانستان اطلاق می‌شود.

۲. "عضو نیروی نظامی" به فرد متعلق به بخش زمینی، بحری یا هوایی قوای مسلح ایالات متحده اطلاق می‌شود.

۳. "عضو بخش ملکی" عبارت است از هر فردی که توسط وزارت دفاع امریکا استخدام شده ولی عضو نیروی نظامی آن کشور نیست. هر چند، "عضو بخش ملکی"به افرادی اطلاق نمی‌شود که در افغانستان اقامت دایمی داشته و یا دارای تابعیت افغانستان بوده و به گونه عادی در این کشور سکونت دارند.

٤. "نمایندۀ اجرایی" عبارت از وزارت دفاع ایالات متحده و وزارت دفاع ملی افغانستان می‌باشد. نمایندۀ اجرایی به عنوان طرف اصلی ارتباطی در تطبیق این قرارداد، از کشور متبوع اش نمایندگی می‌کند.

٥. "قراردادی‌های ایالات متحده" به اشخاص حقیقی و حکمی گفته می‌شود که بر اساس قرارداد اصلی یا قرارداد فرعی مسئولیت اکمال و ارائه خدمات را به نیروهای ایالات متحده داشته و یا به نمایندگی از آنها در افغانستان انجام می‌دهند.

٦. "کارمندان قراردادی ایالات متحده" به کارمندانی اطلاق می‌شود که توسط قراردادی‌های ایالات متحده استخدام می‌شوند.

۷. "تأسیسات و ساحات توافق شده" به تأسیسات و ساحاتی گفته می‌شود که توسط افغانستان در مناطق مندرج ضمیمه الف فرآهم می‌گردد. این تعریف شامل سایر تأسیسات و ساحاتی نیز می‌گردد که می‌تواند در آینده از جانب افغانستان طبق توافق دو جانبه فرآهم گردیده و نیروهای ایالات متحده، قراردادی‌های ایالات متحده، کارمندان این قراردادی‌ها و یا دیگران، حق دسترسی و استفاده از آنها را در مطابقت با این قرارداد داشته باشند.

۸. "نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان" عبارت‌اند از اعضای نیروهای امنیتی و دفاعی تحت فرمان وزارت دفاع ملی و وزارت امور داخله و در صورت لزوم، ریاست عمومی امنیت ملی و سایر نهادهایی که از جانب طرفین در مورد شان

ماده دوم

مقاصد و ابعاد

۱. طرفین برای تقویت امنیت و ثبات در افغانستان، مبارزه با تروریزم، سهم گیری در صلح و ثبات منطقوی و بین المللی و ارتقای توانمندی افغانستان برای دفع تهدیدات داخلی و خارجی علیه حاکمیت، امنیت، تمامیت ارضی، وحدت ملی و نظام مبتنی بر قانون اساسی این کشور، به تقویت همکاری‌های نزدیک با یکدیگر ادامه می‌دهند. نیروهای ایالات متحده هیچ گونه عملیات محاربوی را در افغانستان اجرا نمی‌کنند، مگر اینکه طرفین طور دیگری توافق کنند.

۲. بر اساس توافق دو طرف، ایالات متحده در همکاری و همآهنگی نزدیک با افغانستان، به هدف کمک به توسعه ظرفیت‌های مورد نیاز نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان برای تأمین امنیت تمام مردم افغانستان، به انجام فعالیت‌های حمایتی بشمول اقدامات زیر می‌پردازد: مشورت، آموزش، تجهیز، حمایت و تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان بشمول بخش‌های انجنیری ساحوی، خنثی سازی بم‌های ساخته شده با دست و سایر مواد منفجره؛ ایجاد و ارتقای سیستم لوژستیکی و ترانسپورتی نیروهای دفاعی و امنیتی افغان؛ تقویت ظرفیت‌های تشریک اطلاعات استخباراتی؛ تقویت توانایی نیروهای هوایی افغانستان؛ راه اندازی تـــمرینات مشترک نظامی و سایر فعالیت‌های مورد توافق دو طرف. طرفین روی جزئیات انکشاف نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان بر مبنای برنامه موسوم به "برنامه ی ریکارد افغانستان" مصوب نشست شیکاگو سال ۲۰۱۲ میلادی (جوزای ۱۳۹۱ شمسی) و در مطابقت با "مجمع مشورتی امنیتی دوجانبه افغانستان و ایالات متحده"، به کار شان ادامه می‌دهند.

۳. طرفین بر این باوراند که تأمین امنیت مردم و قلمرو افغانستان وظیفه نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان می‌باشد. طرفین برای افزایش سطح قابلیت‌های نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان به منظور دفع و پاسخ به تهدیدات داخلی و خارجی باهم کار می‌کنند. برحسب تقاضای افغانستان، ایالات متحده فوراً حمایتی را که آمادگی ارایه آن به نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان به هدف پاسخ دهی به تهدیدات علیه امنیت این کشور را دارد، تشخیص می‌کند.

٤. طرفین تصدیق می‌دارند که عملیات نظامی ایالات متحده برای شکست القاعده و وابستگان آن می‌تواند در چوکات مبارزه مشترک با تروریزم قابل قبول باشد. طرفین توافق دارند تا به هدف حفظ منافع ملی ایالات متحده و افغانستان، به همکاری و همآهنگی نزدیک باهم بدون توسل به عملیات یکجانبه نظامی ایالات متحده علیه تروریزم، ادامه دهند. منظور از عملیات نظامی ایالات متحده بر ضد

ایالات متحده می‌توانند به فعالیت‌هایی مانند ترانزیت، حمایه‌ی نیروها و سایر اقدامات حمایتی مورد نیاز حضور شان در افغانستان مطابق مفاد این سند و سایر فعالیت‌های مندرج در این قرارداد و یا فعالیت‌های مورد توافق طرفین بپردازند.

٦. این قرارداد به شمول ضمایم، توافقات، و یا اقدامات اجرایی دیگر مربوط به آن، مجوز مورد نیاز را برای حضور و چنین فعالیت‌های نیروهای ایالات متحده در افغانستان فرآهم کرده، شرایط و چگونگی این حضور و فعالیت‌ها را تنظیم و همچنان در موارد خاص مطابق با این قرارداد، حضور و فعالیت قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان آنها در افغانستان را نیز تنظیم می‌کند.

ماده سوم

قوانین

١. تمامی اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی ایالات متحده مکلف‌اند تا قانون اساسی و سایر قوانین نافذهٔ افغانستان را رعایت نموده و از هر گونه فعالیت مغایر روحیه این قرارداد بخصوص فعالیت‌های سیاسی در قلمرو افغانستان، خود داری کنند. مقامات نیروهای ایالات متحده مسئول‌اند تا اقدامات لازم را در این زمینه اتخاذ کنند.

٢. مکلفیت‌های طرفین در این قرارداد و توافقات بعدی، بدون هیچگونه تعارض با حق حاکمیت افغانستان و حق دفاع مشروع هر یک از طرفین مطابق حقوق بین‌الملل، تنظیم می‌گردد. همکاری و فعالیت‌های مربوط به تطبیق این قرارداد در مطابقت با تعهدات و مکلفیت‌های طرفین طبق موازین حقوق بین‌الملل صورت می‌گیرد.

٣. به استثنای حالات فوق العادهٔ غیرعادی که در آن زندگی و جان اتباع ایالات متحده در معرض خطر فوری قرار داشته باشد، نیروهای ایالات متحده نمی‌توانند به مقصد عملیات نظامی و تلاشی به خانه‌های افغانها داخل شوند. نیروهای ایالات متحده نمی‌توانند اتباع افغان را دستگیر یا زندانی کنند. نیروهای ایالات متحده در افغانستان هیچ نوع توقیف خانه را اداره نکرده و نمی‌توانند زندان داشته باشند.

ماده چهارم

توسعه و تقویت پایدار توانایی‌های دفاعی و امنیتی افغانستان

۲. افغانستان با در نظرداشت ثبات سیاسی و اقتصادی و نیز سازگار با وضعیت عمومی اقتصادی اش، سهم کامل خود را آنگونه که نیروی بشری، منابع، و امکانات آن ایجاب می‌کند به منظور تقویت و حفظ نیروهای دفاعی و امنیتی خویش، ایفا می‌نماید. افغانستان تمامی اقدامات لازم را برای توسعه و تقویت پایدار ظرفیت‌های نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، اتخاذ می‌کند.

۳. طبق احکام "موافقتنامه همکاری‌های استراتیژیک" و با در نظرداشت تعهدات مصوب نشست ۲۰۱۲ شیکاگو (جوزای ۱۳۹۱ شمسی)، ایالات متحده مکلف است تا تأمین وجوه پولی را به شکل سالانه برای حمایت از آموزش، تجهیز، مشورت و تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان جستجو کند تا اینکه این کشور بتواند مستقلانه امنیت خود را تأمین و از خود در برابر تهدیدات داخلی و خارجی دفاع نموده و نگذارد تا تروریستان بار دیگر به خاک این کشور رخنه کرده و امنیت افغانستان، منطقه و جهان را تهدید کنند. ایالات متحده با در نظرداشت تعهدات مصوب نشست شیکاگو، در مورد مقدار وجوه مالی برای تأمین و اجرای مفاد این قرارداد با افغانستان مشورت نموده و نتایج این مشورت‌ها را برای تحقق این مکلفیت مورد توجه قرار می‌دهد. با در نظر داشت اولویت‌های سالانه افغانستان، ایالات متحده کمک‌های مناسب مالی را از طریق مجاری بودجوی حکومت افغانستان تحت مدیریت نهادهای ذیربط افغان که مسئولیت تطبیق معیارات مالی شفافیت و حسابدهی و نظارت قانونمند از روند تدارکات و تفتیش را مطابق به روشهای پذیرفته شده بین المللی دارند، فرآهم می‌سازد.

٤. طرفین اهمیت برخورداری نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان از تجهیزات و تسلیحات مورد نیاز تأمین امنیت این کشور را تصدیق می‌دارند. برای دستیابی به این مهم، ایالات متحده در همکاری با افغانستان تهیه و تدارک تجهیزات و اسلحه برای نیروهای دفاعی و امنیتی ملی این کشور را، ادامه می‌دهد.

٥. افغانستان و ایالات متحده با سایر کشورها در رابطه به تقویت نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، بشمول تجهیز این نیروها، می‌توانند طبق توافق دوجانبه همکاری و هماهنگی نمایند.

٦. به منظور سهم گیری مؤثر در زمینه امنیت افغانستان و منطقه، ایالات متحده توافق می‌کند تا در توسعه توانایی‌های نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، به همکاری هایش با افغانستان، به عنوان "متحد عمده غیرناتو" ادامه دهد.

۷. طرفین تصدیق می‌کنند که ارتقای ظرفیت و سیستم‌های دفاعی افغانستان، مطابق به معیار های سازمان ناتو به منفعت این کشور بوده و قابلیت‌های تعامل پذیری

که افغانستان برای نیروهای دفاعی و امنیتی ملی خویش با استفاده از منابع داخلی بگونه مستقل از کشورهای غیر ناتو خریداری می‌کند.

ماده پنجم

میکانیزم‌های همکاری امنیتی و دفاعی

۱. طرفین توافق دارند تا گروه کاری همکاری‌های امنیتی و دفاعی افغانستان - ایالات متحده را که طبق "موافقتنامه همکاری‌های استراتیژیک" ایجاد گردیده است، برای نیل به اهداف زیر توظیف نمایند:

الف: اتخاذ تدابیر لازم برای ارتقای مؤثریت ارزیابی و بهبود استفاده از منابع موجود امنیتی و دفاعی افغانستان طبق اهداف و ابعاد این قرارداد؛

ب: انجام ارزیابی‌های شش ماهه از پیشرفت کار در مطابقت با تدابیر فوق تا طرفین از تصامیم گرفته شده در رابطه با تخصیص منابع و نحوه همکاری در راستای توسعه و رشد پایدار ظرفیت‌های دفاعی افغانستان، آگاه شوند؛

ج: ایجاد یک روند مشخص ارزیابی مشترک، طبق اهداف و ابعاد این قرارداد، به منظور انجام بررسی به موقع، دقیق و مؤثر از تهدیدات داخلی و خارجی علیه افغانستان؛ و

د: ارائه سفارشات مشخص به منظور تشریک و ارزیابی اطلاعات استخباراتی.

۲. طرفین در راستای ادامه تقویت توانایی‌های شان به منظور مشورت در باره تهدیدها به شمول صحبت روی ایجاد مجراهای ارتباط مصئون یا اختصاصی، دارای هدف مشترک می‌باشند.

ماده ششم

تجاوز خارجی

۱. برخلاف منشور سازمان ملل متحد، افغانستان همواره دستخوش تجاوزات

۲. ایالات متحده هر گونه تجاوز خارجی یا تهدید به تجاوز علیه حاکمیت، استقلال و تمامیت ارضی افغانستان را موجب نگرانی شدید خود پنداشته و باور دارد که چنین تجاوزی می‌تواند منافع مشترک طرفین را در رابطه با ثبات افغانستان، صلح و ثبات منطقه و جهان تهدید کند.

۳. در صورت وقوع چنین تجاوزی و یا تهدید به چنین تجاوزی علیه افغانستان، طرفین به منظور اتخاذ اقدامات بالقوه سیاسی، دیپلوماتیک، نظامی و اقتصادی به عنوان بخشی از پاسخ مناسب، باهم به گونه منظم مشورت می‌کنند. این مشورت‌ها به هدف ایجاد فهرستی از اقدامات لازم سیاسی، دیپلوماتیک، نظامی و اقتصادی صورت می‌گیرد.

٤. در صورت وقوع چنین تجاوز خارجی و یا تهدید به تجاوز خارجی علیه افغانستان، طرفین با توافق با یکدیگر و به گونه فوری روی اتخاذ و اجرای پاسخ مناسب بشمول بررسی اقدامات موجود سیاسی، دیپلوماتیک، نظامی و اقتصادی شامل فهرست مندرج فقره ۳ و مطابق به طرزالعمل‌های مندرج قوانین اساسی هر دو طرف، به مشورت می پردازند.

٥. طرفین طرزالعمل‌های جامع را به منظور تحقق مؤثر چنین مشورت‌های منظم و فوری، ترتیب می‌دهند:

الف: مطابق به چنین طرزالعمل‌های جامع، وزرای خارجه و دفاع ایالات متحده و افغانستان و سفرای هر دو کشور در کابل و واشنگتن دی سی به عنوان مجراهای اصلی وظیفه دارند تا در صورت وقوع تجاوز خارجی و یا تهدید به چنین تجاوزی، به مشورت‌های فوری باهم بپردازند.

ب: در صورتیکه اهمیت و فوریت موضوع ایجاب کند، این طرزالعمل‌های جامع نمی‌تواند توانایی طرفین برای مشورت با یکدیگر را از سایر طرق و میکانیزم‌ها محدود و متأثر سازد.

٦. طرفین توافق دارند که گروه کاری همکاری‌های امنیتی و دفاعی افغانستان - ایالات متحده وظیفه دارد تا زمینه تطبیق مؤثر این ماده، بشمول ترتیب طرزالعمل‌های جامع یاد شده را مساعد ساخته و فهرست اقدامات مندرج فقره ۳ این ماده را به گونه منظم مورد بازنگری قرار دهد.

ماده هفتم

۲. براساس این قرارداد، نیروهای ایالات متحده، بدینوسیله از سوی افغانستان اجازه می‌یابند تا در داخل تأسیسات و ساحات توافق شده از تمامی حقوق و صلاحیت‌های مربوط به استفاده، پیشبرد، دفاع و یا کنترول این تأسیسات، بشمول حق انجام کارهای جدید ساختمانی برخوردار باشند. نیروهای ایالات متحده می‌توانند فعالیت‌های مربوط به چنین کارهای ساختمانی را به وسیله افراد نظامی یا بخش ملکی شان و یا از طریق قراردادی انجام دهند.

۳. بدینوسیله، نیروهای ایالات متحده از سوی افغانستان اجازه می‌یابند تا به دلایل امنیتی و تأمین مصئونیت شان، دخول به تأسیسات و ساحاتی را که برای استفاده اختصاصی این نیروها فرآهم شده است، کنترول نمایند، اما دخول به تأسیسات و ساحاتی که برای استفاده مشترک تعیین شده است، در هماهنگی با مقامات افغان صورت می‌گیرد. برحسب درخواست، ایالات متحده دسترسی مقامات ذیربط افغان را به هریک از ساحات یا تأسیسات که مورد استفاده اختصاصی این نیروها قرار دارد، فرآهم می‌آورد. طرفین با توافق با همدیگر طرزالعمل‌هایی را برای تنظیم دسترسی مقامات افغان به ساحات و تأسیسات مورد استفاده اختصاصی نیروهای ایالات متحده ترتیب می‌دهند. این طرزالعمل‌ها و چگونگی دسترسی به این ساحات با رعایت کامل مقررات عملیاتی و امنیتی نیروهای ایالات متحده ترتیب می‌گردند. با در نظرداشت اینکه ممکن است نیروهای ایالات متحده فعالیت‌های محافظتی از نیروهای شان را در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده و ماحول آنها عندالضرورت اتخاذ کنند، طرفین توافق می‌کنند تا طرح‌های شان را به هدف تأمین امنیت و مصئونیت نیروهای ایالات متحده با احترام کامل به حاکمیت افغانستان و توجه جدی به مصئونیت و امنیت مردم افغانستان هماهنگ و همسو سازند. برای تحقق این هدف، نیروهای ایالات متحده مطابق به قوانین افغانستان و موازین محاربوی این نیروها، افراد ملکی را از جمله در خانه‌های شان هدف قرار نمی‌دهند.

٤. به منظور تحقق اهداف و ابعاد این قرارداد و به ویژه تحقق مساعی ایالات متحده به منظور آموزش، مشورت، تجهیز، و تقویت پایدار نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان، افغانستان تمامی تأسیسات و ساحات توافق شده را بدون دریافت محصول به دسترس نیروهای ایالات متحده قرار می‌دهد.

٥. نیروهای ایالات متحده مسئول هزینه‌ای فعالیت‌های ساختمانی، توسعه ای، عملیاتی و حفظ و مراقبت تأسیسات و ساحاتی می‌باشند که برای استفاده اختصاصی آنها فرآهم شده است، مگر اینکه از جانب طرفین طوری دیگری موافقت گردد. هزینه‌ای فعالیت‌های ساختمانی، توسعه ای، عملیاتی و حفظ و مراقبت تأسیسات و ساحاتی که مورد استفاده مشترک نیروهای امریکا و افغان و یا برای استفاده مشترک این نیروها و نهادهای دیگر قرار می‌گیرد، بگونه

جان و صحت انسانها و همچنان با رعایت کامل قوانین و مقررات نافذه افغانستان و ایالات متحده و نیز مطابق توافقات نافذه بین المللی صورت می‌گیرد.

۷. عملیات و فعالیت‌های نیروهای ایالات متحده در ساحات و تأسیسات توافق شده در مطابقت کامل با قوانین و مقررات مربوط به حفظ آبدات و آثار تاریخی و میراث‌های فرهنگی افغانستان، انجام می‌شود. در صورت کشف آثار یا ساحه تاریخی و یا میراث فرهنگی در یکی از ساحات و تأسیسات توافق شده، نیروهای ایالات متحده مکلف‌اند موضوع را فوراً از طریق کمیسیون مشترک به آگاهی مقامات ذیربط افغان رسانده و در مورد مشورت نمایند.

ماده هشتم

حق مالکیت

۱. نیروهای ایالات متحده تمامی تأسیسات و ساحات توافق شده، بشمول بخش‌هایی را که این نیروها در آن تعمیرات، ساختمان‌های غیرمنقول و اجزای ثابت دیگر اعمار، تعدیل، و یا مرمت کرده و دیگر مورد استفاده آنها قرار ندارد، به افغانستان واگذار می‌کند. اما قبل از چنین واگذاری، نیروهای ایالات متحده نیاز به این تأسیسات و ساحات توافق شده را به گونه منظم مورد ارزیابی مجدد قرار می‌دهند. طرفین یا نماینده‌های اجرایی شان در مورد شرایط بازگرداندن این تأسیسات یا ساحات توافق شده باهم مشورت می‌کنند. طرفین توافق دارند تا به منظور تأمین مصئونیت و صحت انسانها و حفظ محیط زیست، از روش‌های وقایوی و نه واکنشی استفاده کنند. طرفین باور دارند که پالیسی‌ها و روش‌های ایالات متحده بگونه‌یی طرح شده است که از چنین آسیب‌ها و خطرات جلوگیری می‌کند، اما در عین حال توافق دارند تا معیارهای هر جانبی را که بیشتر محافظتی باشد، تطبیق نمایند. نیروهای ایالات متحده مطابق به پالیسی‌های خویش، اقدامات عاجل را جهت رفع اثرات جدی که متوجه مصئونیت و صحت انسانها ناشی از آلودگی محیط زیست در اثر فعالیت این نیروها در ساحات و تأسیسات توافق شده گردیده است، اتخاذ می‌کنند.

۲. تمامی تعمیرات، ساختمان‌های غیرمنقول و اجزای دیگری که از جانب نیروهای ایالات متحده اعمار، تعدیل و یا مرمت شده اند، صرفاً برای استفاده نیروهای ایالات متحده، قراردادی‌های این نیروها و کارمندان قراردادی آنها و یا افراد دیگری که مورد توافق قرار گرفته باشد، اختصاص دارند. تمامی تعمیرات، ساختمان‌های غیرمنقول و اجزای دیگری که ازجانب نیروهای ایالات متحده اعمار شده و یا برای دسترسی و استفاده این نیروها فراهم گردیده است، می‌تواند

تجهیزات اضافی توسط افغانستان طوریکه قوانین و مقررات ایالات متحده اجازه می‌دهد، باهم مشورت می‌کنند.

ماده نهم

جابجایی و ذخیره تجهیزات و تسلیحات

۱. افغانستان به نیروهای ایالات متحده اجازه می‌دهد تا تجهیزات، اکمالات و تسلیحات خویش را در داخل تأسیسات و ساحات توافق شده و دیگر محلات مورد توافق طرفین، جابجا کنند. نیروهای ایالات متحده حق مالکیت و کنترول بر استفاده و تعبیه وسایل، اکمالات و تجهیزاتی ذخیره شده در قلمرو افغانستان را داشته و نیز حق دارند این وسایل را از قلمرو افغانستان خارج کنند.

۲. نیروهای ایالات متحده تعهد می‌کنند که تمامی معیارها، مقررات و قوانین ایمنی افغانستان را رعایت کنند. نیروهای ایالات متحده طبق قوانین و مقررات نافذهٔ این کشور، تمامی اقدامات لازم را برای حفاظت و ذخیره مصئون تجهیزات، اکمالات و مواد دارای ماهیت خطرناک اتخاذ می‌کنند. نیروهای ایالات متحده طبق پالیسی‌های مربوط، اقدامات عاجل را برای این دو منظور اتخاذ می‌کنند: (۱) پاک کاری ساحات و تأسیسات توافق شده از وجود زباله و (۲) رسیدگی به تاثیرات صحی و مصئونیتی ناشی از آلودگی محیط زیست در اثر فعالیت‌های نیروهای این کشور در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده.

۳. ایالات متحده با در نظرداشت تعهدات خویش طبق "کنوانسیون منع گسترش، تولید، ذخیره و استفاده از تسلیحات کیمیاوی و تخریب آن"، منعقده ۱۳ جنوری ۱۹۹۳ پاریس (۲۳ جدی ۱۳۷۱ شمسی)، و طبق "کنوانسیون منع گسترش، تولید و ذخیره تسلیحات بیولوژیکی و زهری و تخریب آن"، منعقد ۱۰ اپریل ۱۹۷۲ واشنگتن (۲۱ حمل ۱۳۵۱ شمسی)، لندن و مسکو، توافق می‌کند که تسلیحات کیمیاوی و بیولوژیکی را در قلمرو افغانستان ذخیره نمی‌کند. طرفین تأکید می‌دارند که ایالات متحده امریکا، اسلحه هستوی را در قلمرو افغانستان مستقر و یا ذخیره نمی‌کند.

ماده دهم

گشت و گذار وسایط، کشتی‌ها و طیاره ها

قرارداد اعطا می‌کند. طیاره‌های حکومت ایالات متحده و طیاره‌های ملکی که توسط نیروهای ایالات متحده و یا برای استفاده اختصاصی آنها فعالیت می‌کنند، تابع پرداخت حق العبور یا اجرت کنترول هوایی و سایر محصولات به خاطر نشست و یا توقف در میدان‌های هوائی حکومتی افغانستان نمی‌باشند. طیاره‌های حکومت ایالات متحده با رعایت کامل مقررات مربوط به مصئونیت و گشت و گذار در افغانستان بشمول رعایت مقررات اطلاع قبلی، فعالیت می‌کنند. طیاره‌های ملکی که توسط یا برای استفاده اختصاصی نیروهای ایالات متحده فعالیت می‌کنند، تابع اطلاع قبلی از چگونگی دخول و یا خروج از افغانستان طبق مقررات ادارات هوانوردی ملکی افغانستان می‌باشند.

۳. با حفظ کامل حق حاکمیت خویش و در مطابقت با اهداف و ابعاد این قرارداد، افغانستان به کشتی‌ها و وسایط حکومت ایالات متحده و سایر کشتی‌ها و وسایطی که توسط نیروهای ایالات متحده و یا برای استفاده اختصاصی این نیروها فعالیت می‌کنند، اجازه ورود، خروج و حرکت در داخل قلمرو افغانستان را می‌دهد. تمامی این کشتی‌ها و وسایط با رعایت کامل مقررات مصئونیت و گشت و گذار در افغانستان، فعالیت می‌کنند. اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی ایالات متحده وظیفه دارند تا حین استفاده از وسایط رسمی، مقرره گشت و گذار وسایط موتوردار افغانستان را رعایت کنند.

٤. سوار شدن بر طیاره‌ها، کشتی‌ها و وسایط حکومت ایالات متحده بدون موافقت مقامات این نیروها ممنوع می‌باشد. طیاره‌ها، کشتی‌ها و وسایط حکومت ایالات متحده در داخل افغانستان از هرگونه تفتیش، انتظام و یا ثبت و راجستر معاف می‌باشند، مگر اینکه در این سند طور دیگری آمده باشد و یا از جانب کمیسیون مشترک روی آن توافق شده باشد.

٥. نیروهای ایالات متحده در مقابل خدماتی که برای طیاره‌ها، وسایط و کشتی هایش تقاضا و دریافت می‌کند حق الاجرت مناسبی را، بدون هیچ گونه مالیات و یا محصول مشابه می‌پردازد.

٦. طرفین توافق دارند تا طرزالعمل‌هایی را به منظور تطبیق این ماده تدوین کنند. طرفین، این طرزالعمل‌ها را حسب ضرورت مورد بازنگری و بررسی قرار داده و به مسایل احتمالی مرتبط با آنها در اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک رسیدگی می‌کنند.

ماده یازدهم

امکان از شرکت‌های افغان برای ارائه اموال، محصولات و خدمات مورد نیاز، مطابق قوانین و مقررات ایالات متحده استفاده کنند.

۲. قراردادی‌های ایالات متحده در افغانستان تابع ثبت و راجستر بوده و طبق قوانین و مقررات افغانستان از طریق یک پروسه سریع، جواز تجارتی دارای اعتبار سه ساله را از "اداره حمایت از سرمایه گذاری‌های افغانستان" با پرداخت یکبار حق الزحمهء مناسب و معین دریافت می‌کنند. قراردادی‌های ایالات متحده از دریافت هر گونه جواز دیگر و مقررات مشابه برای عقد یا اجرای قراردادهای اصلی و فرعی با نیروهای ایالات متحده یا به نمایندگی از آنها، معاف می‌باشند.

۳. با درک اهمیت تأمین شفافیت از طریق تبادل معلومات و مشورت‌ها و سایر اقدامات مورد توافق دو طرف، نیروهای ایالات متحده به نگرانی‌ها و دعاوی که از جانب مقامات افغان در رابطه به قراردادی‌های این نیروها مطرح می‌شود، توجه لازم مبذول می‌دارند. طرفین به منظور بهبود شفافیت، حسابدهی و مؤثریت بیشتر روند عقد قراردادها به هدف پیش گیری از سؤ استفاده و جلوگیری از شیوه‌های نادرست اجرای قراردادها، باهم یکجا کار می‌کنند.

٤. برحسب تقاضای هر یک از طرفین، هرگونه مسئله بشمول موضوعات مربوط به فعالیت‌های قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها و مسایل ناشی از تطبیق این ماده، از جانب طرفین به اسرع وقت از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار می‌گیرد.

ماده دوازدهم

تأمینات و مخابرات

۱. نیروهای ایالات متحده می‌توانند نیازمندی‌های شامل، و نه محدود به، آب، برق و سایر ضروریات خویش را در ساحات و تأسیسات توافق شده و دیگر محلات مورد توافق طرفین تولید و فرآهم نمایند. تولید و ارائه خدماتی از این قبیل باید به کمیسیون مشترک به صورت دوامدار اطلاع داده شده و در هماهنگی با آن انجام گیرد. نیروهای ایالات متحده و قراردادی‌های آن می‌توانند از خدمات آبرسانی عامه، برق و سایر امکانات عمومی تحت عین شرایط و مقررات شامل قیمت و محصولی که نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان می‌پردازند بدون مالیه و یا محصول مشابه یا مرتبط دیگر مستفید شوند، مگر اینکه طرفین طور دیگری توافق کنند. قیمت محصول ناشی از مصارف نیروهای ایالات متحده یا قراردادی‌های آن، متناسب با میزان استفاده از این امکانات عمومی، سنجیده

مخابراتی و فریکانس‌های رادیویی می‌شود که از جانب مقامات ذیربط افغانستان به این هدف فراهم می‌گردد. استفاده از این فریکانس‌های رادیویی برای ایالات متحده رایگان می‌باشد.

۳. نیروهای ایالات متحده با درک حق مالکیت افغانستان و صلاحیت این کشور مبنی بر تخصیص فریکانس رادیوئی در افغانستان و به منظور جلوگیری از هر گونه اختلال نشراتی، مسایل مربوط به فریکانس‌های را که برای نیروهای مستقر در افغانستان اختصاص یافته است، با مقامات ذیصلاح افغان هماهنگ می‌کنند. نیروهای ایالات متحده فریکانس‌هایی را که توسط شبکه‌های داخلی مورد استفاده قرار می‌گیرد و یا برای آنها اختصاص یافته است، مختل نمی‌سازد.

٤. استفاده از وسایل مخابراتی توسط نیروهای ایالات متحده باید به گونه‌یی تنظیم شود که باعث اخلال در سایر امواج رادیویی و وسایل مخابراتی‌ای نشود که حکومت افغانستان و یا دیگر نهادهای دارای مجوز حکومت افغانستان برای استفاده از امواج رادیویی و یا وسایل مخابراتی از آن استفاده می‌کنند.

ماده سیزدهم

جایگاه حقوقی پرسونل

۱. افغانستان، با حفظ حق حاکمیت خویش می‌پذیرد که کنترول انضباطی به شمول اتخاذ تدابیر قضائی و غیر قضائی از جانب مقامات نیروهای ایالات متحده بر اعضای نظامی و بخش ملکی آن اهمیت به سزا دارد. بنابر این افغانستان توافق می‌کند که ایالات متحده تعمیل صلاحیت قضایی در رسیدگی به تخطی‌های جنایی و مدنی چنین افراد در قلمرو افغانستان را حق اختصاصی خود می‌داند. افغانستان به ایالات متحده اجازه می‌دهد تا محاکمات قضایی و سایر اقدامات دسپلینی مربوط به این قضایا را، عندالضرورت در قلمرو افغانستان انجام دهد.

۲. برحسب تقاضای افغانستان، ایالات متحده جانب افغانستان را از جریان محاکمات جزائی، بشمول نتایج نهایی تحقیقات یا محاکمات مربوط به جرایم مرتکب شده توسط افراد نظامی و یا ملکی نیروهای این کشور در برابر اتباع افغانستان، مطلع می‌سازد. در صورت طرح چنین تقاضایی، ایالات متحده مساعی خود را مبنی بر اجازه و تسهیل اشتراک و نظارت از چنین محاکمات توسط نمایندگان افغانستان روی دست می‌گیرد.

۳. به منظور تحقق عدالت، طرفین یکدیگر را در زمینه تحقیق حوادث، به شمول

موضوع را بلا فاصله به آگاهی مسئولین نیروهای ایالات متحده میرسانند تا مقامات نیروهای ایالات متحده بتوانند اقدامات عاجل را اتخاذ نمایند. اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی ایالات متحده توسط مقامات افغان دستگیر و توقیف نمی‌شوند. آنعده از اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی که به هر دلیلی، توسط مقامات افغان، بشمول مقامات تنفیذ قانون افغانستان، دستگیر و یا توقیف شوند، در اسرع وقت به مقامات نیروهای ایالات متحده تسلیم داده می‌شوند.

٥. افغانستان و ایالات متحده موافقت می‌نمایند که اعضای نیروهای نظامی یا بخش ملکی آن بدون رضایت صریح ایالات متحده به هیچ محکمه بین المللی یا نهاد دیگری و یا دولتی تسلیم یا انتقال داده نمی‌شوند.

٦. افغانستان حق اعمال صلاحیت قضائی را بر قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی این نیروها برای خود محفوظ می‌دارد.

ماده چهاردهم

حمل سلاح و استفاده از یونیفورم

١. اعضای نیروها و بخش ملکی نیروهای ایالات متحده هنگام حضور در افغانستان طبق این قرارداد، می‌توانند به منظور اجرای وظایف و مطابق اوامر صادره، با خود سلاح حمل کنند. مقامات نیروهای ایالات متحده هنگام صدور امر حمل اسلحه، دیدگاه‌های مسئولین مربوطه افغان در مورد محلات مناسب برای حمل سلاح را با در نظرداشت مصئونیت عامه در نظر می‌گیرند. با در نظرداشت این امر، نیروهای ایالات متحده به مساجد و یا سایر اماکن مقدسه که برای مقاصد مذهبی از آنها استفاده می‌شوند، به منظور عملیات نظامی وارد نمی‌شوند. اعضای نیروهای نظامی می‌توانند حین حضور در افغانستان یونیفورم به تن داشته باشند. مقامات نیروهای ایالات متحده تدابیر مناسب را برای آگاهی اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی از جمله در باره حمل سلاح در مکان‌های عمومی، اتخاذ می‌کنند.

٢. طرفین موافقت می‌کنند که قراردادی‌ها و کارمندان قراردادی ایالات متحده اجازهٔ استفاده از یونیفورم نظامی را در افغانستان نداشته و تنها می‌توانند در مطابقت با قوانین و مقررات افغانستان، سلاح حمل کنند.

٣. قراردادی های ایالات متحده که وظیفه ارائه خدمات امنیتی را دارند تابع تمامی قوانین و مقررات افغانستان می باشند.

ماده پانزدهم

ورود و خروج

۱. اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن می‌توانند به شکل انفرادی یا گروهی به ساحات و تأسیسات توافق شده‌ای مندرج ضمیمه (الف) از طریق محل‌های رسمی مخصوص ورود و خروج مندرج ضمیمه (ب) یا سایر محلات مورد توافق طرفین، با کارت‌های هویتی که از جانب ایالات متحده صادر گردیده، داخل و یا خارج شوند. برای چنین ورود و خروج، به پاسپورت و ویزا نیاز نیست. این افراد از قوانین و مقررات افغانستان راجع به ثبت و کنترول اتباع خارجی معاف می‌باشند.

۲. قراردادی‌ها و کارمندان قراردادی ایالات متحده می‌توانند از طریق محلات ورود و خروج مندرج فقره ۱ همین ماده به افغانستان وارد و یا از افغانستان خارج گردند. در چنین حالتی موجودیت پاسپورت و ویزا مطابق قوانین افغانستان، لازم پنداشته می‌شود. در صورت تقاضای ویزای افغانستان از سوی قراردادی ها و کارمندان قراردادی این نیروها، ویزای صادره دارای اجازه ورود و خروج کثیرالمسافرت بوده و مدت اعتبار آن کمتر از یکسال نمی‌باشد. ادارات ذیربط افغانستان در مورد صدور و یا عدم صدور ویزای مورد نیاز تصمیم سریع می‌گیرند. در صورت عدم صدور ویزا، این ادارات به شخص درخواست کننده و مقامات نیروهای ایالات متحده از تصمیم خویش اطلاع می‌دهند. در حالات استثنائی و در صورت توافق کمیسیون مشترک، افغانستان تلاش می‌کند تا طرزالعملی را ایجاد کند که بر اساس آن صدور ویزا حین ورود کارمندان قراردادی ایالات متحده به افغانستان، ممکن گردد.

۳. ایالات متحده حق حاکمیت افغانستان مبنی بر تقاضای اخراج هر یک از اعضای نظامی یا ملکی ایالات متحده از افغانستان را به رسمیت می‌شناسد. مقامات نیروهای ایالات متحده تدابیر لازم را برای اخراج فوری این افراد از افغانستان بر اساس تقاضای مقامات ذیصلاح افغان اتخاذ می‌کنند.

٤. طرفین توافق می‌نمایند تا طرزالعمل‌های را به منظور تطبیق این ماده ایجاد کنند. کمیسیون مشترک وظیفه دارد تا این طرزالعمل‌ها را به گونه منظم مورد بازنگری و بررسی قرار دهد تا مقامات ذیربط افغان بتوانند مسایل مربوط به ورود و خروج اعضای نیروها و بخش ملکی ایالات متحده بشمول ارزیابی و تفتیش اسناد آنها را طبق احکام مندرج فقره ۱ این ماده مورد رسیدگی قرار دهند. در صورت لزوم، مقامات افغان می‌توانند فهرست اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی را که به قلمرو افغانستان و به ساحات و تأسیسات توافق شده داخل و

ماده شانزدهم

واردات و صادرات

۱. نیروهای ایالات متحده و قراردادی‌های آنان می‌توانند هرنوع تجهیزات، اکمالات، تسلیحات، تکنالوجی، آموزش و سایر خدمات را به افغانستان وارد، صادر، صدور مجدد، انتقال و یا مورد استفاده قرار دهند. حکم مندرج این فقره شامل حال آنعده از فعالیت های قراردادی‌ها نمی‌شود که ارتباطی با حضور نیروهای ایالات متحده در افغانستان ندارند. استفاده از این تجهیزات، اکمالات، اجناس، تکنالوجی، آموزش و سایر خدمات از سوی نیروهای ایالات متحده و یا برای آنها، مستلزم ارائه اسنادی است که نشان دهند این تجهیزات و خدمات برای اهداف یاد شده بوده و برای اهداف خصوصی تجاری مورد استفاده قرار نمی‌گیرند.

۲. اعضای نیروها و بخش ملکی آن، قراردادی‌ها و کارمندان غیر افغان این قراردادی‌ها می‌توانند وسایل و امتعه شخصی خویش را به افغانستان وارد، از افغانستان صادر، صدور مجدد، انتقال داده و یا از آن در این کشور استفاده کنند. مقدار این وسایل و امتعه باید متناسب و مطابق به نیاز استفادهٔ شخصی آنان باشد. وسایل شخصی مندرج این فقره نباید به افرادی فروخته و یا انتقال گردد که اجازه تورید بدون پرداخت محصول این وسایل به افغانستان را ندارند، مگر اینکه انتقال یا فروش این وسایل مطابق طرزالعمل‌های مشخص بشمول پرداخت مالیات یا حق الاجرتی صورت گیرد که از جانب کمیسیون مشترک در مورد چنین معاملات تعیین شده باشد.

۳. مقامات نیروهای ایالات متحده یکجا با مسئولین ذیصلاح افغان اقدامات لازم را برای جلوگیری از خارج شدن اموال و یا اشیای دارای اهمیت تاریخی یا فرهنگی از افغانستان اتخاذ می‌کنند. همچنان مطابق حکم شماره (۱) قوماندانی مرکزی نیروهای ایالات متحده، اشیای مانند الکول، تصاویر و مواد مستهجن، مخدرات غیرقانونی، اسلحه نارية شخصی و سایر اجناس که از جانب طرفین ممنوع قرار داده شده، نمی‌توانند، طبق احکام مندرج فقره ۱ و ۲ این ماده وارد افغانستان گردند.

٤. تورید، صدور، صدور مجدد، انتقال و استفاده از اشیایی که به تأسی از فقره‌های ۱ و ۲ این ماده به افغانستان آورده می‌شوند تابع تعزیرات مانند اخذ جواز، بازرسی، تائید اسناد، پرداخت مالیات و سایر عوارض گمرکی و محصولی نمی‌گردد که از جانب حکومت افغانستان در قلمرو این کشور وضع شده است، مگر اینکه این ماده طور دیگری حکم نماید. هرگاه مقامات ذیصلاح افغان بر سؤ استفاده از امتیازات مندرج فقره ۲ این ماده از جانب قراردادی‌های ایالات متحده

می‌گردد. در صورتیکه مقامات ذیصلاح افغان معلوماتی را مبنی بر سؤ استفاده قراردادی ایالات متحده از فقره ۱ یا ۲ این ماده به مقامات نیروهای ایالات متحده ارائه می‌دارند، مقامات این نیروها مکلف‌اند بدون هیچ گونه تأخیر ناموجه کانتینر و یا محموله‌های مشکوک وارده را در حضور مقامات افغان باز کرده و آن را مورد بازرسی قرار دهند. مقامات افغان مقررات امنیتی نیروهای ایالات متحده را در نظرگرفته و در صورت تقاضای آنها، اجازه می‌دهند تا این بررسی در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده و یا ساحه دیگری که مورد توافق طرفین باشد، انجام شود.

٦. بر مبنای اهداف مشترک با افغانستان برای جلوگیری از ورود غیرمجاز اموال نیروهای ایالات متحده به بازارهای افغانستان که طبق این قرارداد به منظور استفاده این نیروها وارد شده است، مقامات این نیروها اقداماتی را به هدف جلوگیری از هر گونه سؤ استفاده از صلاحیت و مجوز مندرج فقره ۱ و ۲ این ماده، اتخاذ می‌کنند. همچنان، این مقامات با مسئولین ذیصلاح افغان در انجام تحقیقات و جمع‌آوری مدارک برای اثبات فعالیت‌های مشکوک در رابطه با تورید، صادر، صدور مجدد، انتقال یا جابجائی اموال توسط اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی های ایالات متحده و کارمندان قراردادی شان، همکاری می‌کنند.

۷. مواد و وسایلی که به افغانستان وارد شده و یا به تأسی از حکم این ماده خریداری شده اند، می‌توانند با رعایت قوانین و مقررات افغانستان از استفاده خارج (و یا باطل) گردند.

۸. برحسب درخواست یکی از طرفین، مسایل ناشی از تطبیق این ماده باید توسط طرفین به اسرع وقت و از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار گیرد.

ماده هفدهم

وضع مالیات

۱. دریافت اموال و خدمات از سوی نیروهای ایالات متحده و یا به نمایندگی از این نیروها تابع مالیات یا محصولات مشابه و یا مرتبط دیگری که در قلمرو افغانستان قابل تطبیق است، نمی‌گردد.

۲. نیروهای ایالات متحده به شمول اعضای نظامی و بخش ملکی آن، مکلف به پرداخت هیچگونه مالیه و یا محصولات مشابه یا مرتبط دیگری که از جانب دولت افغانستان در قلمرو این کشور قابل تطبیق است، نمی‌باشند.

۳. قراردادی‌های ایالات متحده مکلف به پرداخت مالیه یا سایر محصولات مشابه و یا مرتبط دیگر از فعالیت‌ها و عواید ناشی از کار با نیروهای ایالات متحده یا به نمایندگی از این نیروها که طبق قرارداد اصلی و فرعی یا به حمایت این نیروها در قلمرو افغانستان انجام می‌شود، نیستند. اما قراردادی‌های ایالات متحده که دارای شخصیت حقوقی افغانی در قلمرو افغانستان هستند از پرداخت مالیات انتفاعی ناشی از عواید کار شان که مقدار آن توسط دولت افغانستان تعیین می‌شود، معاف نمی‌باشند.

٤. قراردادی‌های ایالات متحده تابع مقرره وضع مالیات از عواید شخصی آنعده از کارمندان خویش‌اند که به گونه عادی در افغانستان اقامت دارند و یا دارای تابعیت افغانستان هستند و این قراردادی‌ها مکلف‌اند آنرا مطابق به قوانین و مقررات افغانستان، به این کشور بپردازند.

٥. کارمندان قراردادی ایالات متحده که در افغانستان به گونه عادی اقامت ندارند و نیز کارمندانی که تابعیت افغانستان را ندارند، تابع پرداخت هیچ گونه مالیه یا محصول مشابه دیگر از فعالیت‌ها و عواید ناشی از قرارداد اصلی و فرعی با نیروهای ایالات متحده، نمی‌باشند.

٦. طبق این قرارداد، قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها از پرداخت مالیاتی معاف نمی‌باشند که از جانب حکومت افغانستان در داخل این کشور بر فعالیت‌های غیر مرتبط به خدمات و اکمالات نیروهای ایالات متحده از طریق قرارداد اصلی و فرعی با این نیروها در افغانستان، وضع می‌شود.

ماده هجدهم

رانندگی و جوازهای مسلکی

۱. جواز رانندگی و سایر جوازهای که از سوی ادارات ذیصلاح ایالات متحده به اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها به منظور استفاده از وسایط، کشتی و طیاره در قلمرو افغانستان صادر شده است، بدون اخذ امتحان یا حق الاجرت در افغانستان قابل اعتبار است.

۲. افغانستان تمامی جوازهای مسلکی را که ادارات ذیصلاح ایالات متحده به اعضای نیروهای نظامی یا بخش ملکی آن، قراردادی‌های ایالات متحده یا کارمندان قراردادی آنها به هدف انجام وظایف رسمی یا قراردادی صادر کرده اند، قابل اعتبار می‌داند.

۳. مقامات نیروهای ایالات متحده باید خود را مطمین بسازند که اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها دارای جواز و اجازه نامه قابل اعتبار رانندگی وسایط، کشتی ها و طیاره‌ها و سایر وسایط در قلمرو افغانستان هستند. کمیسیون مشترک میکانیزم‌های را برای تبادله معلومات در مورد جواز و اجازه نامه‌های رانندگی امریکا ایجاد می‌کند. ایالات متحده در پاسخ به تقاضای مقامات افغانستان صحت و اعتبار این جوازها را تصدیق می‌نماید.

ماده نزدهم

وسایط نقلیه

افغانستان اسناد و جوازسیری را که از جانب مقامات نیروهای ایالات متحده به وسایط رسمی این نیروها صادر شده است، قابل اعتبار می‌داند. برحسب درخواست مسئولین نیروهای ایالات متحده، مقامات ذیصلاح افغان بدون دریافت هیچگونه محصولی، برای وسایط رسمی و غیرتکتیکی این نیروها، نمبر پلیت صادر می‌کنند. وسایط نقلیه رسمی و غیر تکتیکی نیروهای ایالات متحده مزین با نمبر پلیت‌های رسمی می‌باشد که از جانب افغانستان صادر شده و با سایر نمبر پلیت‌های افغانستان تفاوتی ندارد.

نشراتی، رسانه‌یی و تفریحی آنها فراتر از ساحات و تأسیسات توافق شده قابل دسترس باشد. نیروهای ایالات متحده می‌توانند با در نظرداشت قوانین، رسوم و عنعنات افغانی خدمات نشرات تصویری و صوتی بشمول برنامه‌های رسانه‌یی و تفریحی را به منظور بلند بردن روحیه، آسایش و سرگرمی نیروهای ایالات متحده و سایر استفاده کننده‌های مجاز در داخل ساحات و تأسیسات توافق شده، فرآهم کنند.

۲. نیروهای ایالات متحده اقدامات لازم را طوری اتخاذ می‌کنند که برنامه‌های نشراتی بشمول برنامه‌های تلویزیونی، رسانه‌یی و سایر خدمات تفریحی تنها به استفاده کننده‌های مجاز و در داخل ساحات و تأسیسات معینه محدود شود.

۳. دسترسی به فعالیت‌های حمایت از نیرو، طبق مقررات ایالات متحده تنظیم می‌شود. نیروهای ایالات متحده برای جلوگیری از سؤ استفاده از فعالیت‌های مرتبط به حمایت از نیروها و فروش و یا فروش مجدد اجناس و خدمات به کسانی که اجازهٔ معامله چنین خدماتی را نداشته باشند، اقدامات لازم را اتخاذ می‌کنند.

٤. برای انجام چنین فعالیت‌های حمایت از نیرو، به هیچگونه جواز، مجوز یا تفتیش از جانب افغانستان نیاز نمی‌باشد.

٥. فعالیت‌های مندرج این ماده و نهادهای مجری آن، بخش لاینفک نیروهای ایالات متحده محسوب گردیده و از عین معافیت های گمرکی و مالیاتی که نیروهای ایالات متحده طبق مواد (١٦) و (١٧) این قرارداد برخوردار اند، مستفید می‌گردند. این فعالیت‌ها و امور مربوط به نهادهای اجرا کننده آنها مطابق به مقررات نافذهٔ ایالات متحده تنظیم می‌شود. اینگونه فعالیت‌ها مستوجب جمع‌آوری و یا تادیه مالیات و سایر محصولات نمی‌باشد. دسترسی به فعالیت‌های حمایت از نیرو تنها به اعضای نیروهای نظامی و بخش ملکی آن، قراردادی‌های ایالات متحده و کارمندان قراردادی آنها و سایر اشخاص مجاز، محدود می‌باشد.

٦. بسته‌های پستی که از طریق سیستم خدمات پستی اردوی ایالات متحده انتقال داده می‌شوند، از بازرسی، جستجو وضبط توسط مقامات افغان، معاف می‌باشند.

۷. کمیسیون مشترک، فعالیت‌های حمایت از نیرو را به طور منظم مورد بازنگری قرار داده و مسایل ناشی از تطبیق این ماده را با توافق طرفین حل و فصل می‌کند.

ماده بیست و یکم

ماده بیست و دوم

دعاوی

۱. هر یک از دو طرف از هر گونه دعوا (به استثنای دعاوی ناشی از تطبیق قرارداد) علیه یکدیگر مبنی بر وارد شدن خساره، ضایع شدن و یا تخریب دارائی یا جراحت یا فوت اعضای نیروهای ایالات متحده یا نیروهای دفاعی و امنیتی ملی افغان و بخش‌های ملکی این نیروها که حین وظیفه رسمی واقع می‌شود، انصراف می‌کنند.

۲. برای دعاوی که طبق فقره ۱ این ماده استثنا قرار نمی‌گیرند، مقامات ذیصلاح نیروهای ایالات متحده مکلف به پرداخت جبران خساره عادلانه و مناسب برای حل دعاوی برحق شخص ثالث ناشی از عملکرد و یا غفلت وظیفوی پرسونل نظامی و بخش ملکی آن حین انجام وظیفه رسمی و نیز دعاوی ناشی از حادثه‌ای مربوط به فعالیت‌های غیرمحاربوی نیروهای ایالات متحده، می‌باشند. این گونه دعاوی از جانب مقامات نیروهای ایالات متحده طبق قوانین و مقررات ایالات متحده و با رعایت کامل قوانین، سنن و عنعنات افغانستان، طی مراحل و فیصله می‌گردد.

۳. مسئولین نیروهای ایالات متحده هرگونه گزارش مبنی بر تحقیقات و یا پیشنهاداتی را که مقامات افغانستان در مورد مسئولیت مدنی یا میزان جبران خسارات وارده به منظور حل دعاوی شخص ثالث تهیه کرده است، در نظر می‌گیرند.

٤. حل و فصل و یا رسیدگی به دعاوی مربوط به قراردادها باید طبق شرایط مندرج خود قراردادها صورت گیرد.

٥. برحسب درخواست یکی از دو طرف، مسایل ناشی از تطبیق این ماده باید توسط طرفین به اسرع وقت و از طریق کمیسیون مشترک مورد بررسی و مشورت قرار گیرد.

ماده بیست و سوم

ضمایم

تمامی ضمایم مربوط به این قرارداد جز جدا ناپذیر آن محسوب شده و می‌تواند با توافق کتبی طرفین تعدیل گردند.

هیچ گونه دادگاه ملی یا بین المللی، دیوان محاکمات و یا نهاد مشابه و یا طرف ثالث به منظور حل و فصل ارجاع گردد.

۲. طرفین یا نماینده‌های اجرایی آنها می‌توانند از طریق کمیسیون مشترک روی اتخاذ تدابیر اجرایی و طرزالعمل‌های مربوط به تطبیق احکام مندرج این قرارداد، توافق کنند.

۳. همکاری‌ها در چارچوب این قرارداد تابع قوانین و مقررات نافذهٔ کشورهای متبوع طرفین بشمول قوانین تخصیص بودجه شان می‌باشد.

٤. مسئولین نیروهای ایالات متحده در مقابل خدمات و اموالی که تقاضا و دریافت می‌کنند قیمت مناسب و مطابق بازار را بدون مالیات می‌پردازند.

ماده بیست و پنجم

کمیسیون مشترک

۱. طرفین بدینوسیله کمیسیون مشترکی را برای نظارت از تطبیق این قرارداد، ایجاد می‌کنند. این کمیسیون از جانب نماینده‌های اجرائی دو کشور مشترکاً ریاست می‌شود. در ترکیب این کمیسیون نماینده‌های سایر نهادهای حکومتی نیز می‌توانند به پیشنهاد مسئولین اجرائی و تائید طرفین منصوب شوند.

۲. کمیسیون مشترک برحسب ضرورت باید طرزالعمل کاری خویش را ایجاد کرده و ادارات کمکی مانند گروه‌های کاری و خدمات اداری را ایجاد کند. هر نمایندهٔ اجرائی مسئول پرداخت مصارف مربوط به اشتراک خویش در کمیسیون می‌باشد.

۳. کمیسیون مشترک وظیفه دارد تا اطلاعات را برحسب ضرورت با گروه کاری همکاری‌های امنیتی و دفاعی افغانستان - ایالات متحده که طبق "موافقتنامه همکاری‌های استراتیژیک" ایجاد شده است، هماهنگ نموده و در میان گذارد.

ماده بیست و ششم

انفاذ، تعدیل و فسخ قرارداد

۱. این قرارداد از تاریخ اول جنوری ۲۰۱۵ میلادی (۱۱ جدی ۱۳۹۳ شمسی) پس

۲۰۰۳ میلادی (۷ جوزای ۱۳۸۲ شمسی) مبنی بر چگونگی حضور نیروهای نظامی ایالات متحده در افغانستان می‌گردد. این قرارداد هم چنان تمامی توافقات و تفاهمات گذشته میان طرفین را که مغایر احکام این قرارداد می‌باشند، با تبادل یادداشت‌های دیپلوماتیک ملغی قرار می‌دهد.

۳. این قرارداد می‌تواند با توافق کتبی طرفین از طریق تبادل یادداشت دیپلوماتیک تعدیل گردد.

٤. این قرارداد می‌تواند با توافق کتبی طرفین و یا توسط هر یک از دو طرف با ارائه اطلاعیه کتبی دوسال قبل به طرف دیگر از طریق مجاری دیپلوماتیک فسخ گردد. فسخ ضمایم و یا تدابیر اجرایی این قرارداد نمی‌تواند باعث فسخ این قرارداد شود. اما، فسخ این قرارداد می‌تواند مطابق این فقره منتج به فسخ تمامی ضمایم و تدابیر اجرایی آن گردد.

به این ترتیب، ذیلاً نماینده‌های با صلاحیت هر دو دولت این قرارداد را امضا کرده اند.

این قرارداد در ۳۰ سپتمبر سال ۲۰۱٤ میلادی (۷ میزان ۱۳۹۳ شمسی) در سه نسخه به زبان‌های انگلیسی، دری و پشتو که هر کدام دارای اعتبار مساوی می‌باشد، به امضا رسیده است.

از جانب ایالات متحده امریکا :

جلالتمآب جیمز بی کنینگهم
سفیر ایالات متحده امریکا

از جانب جمهوری اسلامی افغانستان :

جلالتمآب محمد حنیف اتمر
مشاور امنیت ملی ج.ا. افغانستان

ضمیمه الف

فهرست مناطقی که افغانستان در آن ساحات و تأسیسات اش را برای دسترسی و استفاده نیروهای ایالات متحده فرآهم می‌کند. (ساحات و تأسیسات مورد توافق)

کابل
بگرام
مزار شریف
هرات
قندهار
شوراب (هلمند)
گردیز
جلال آباد
شیندند

تأسیسات و ساحات توافق شده همچنان می‌تواند در صورت موجودیت شامل سایر تأسیسات و ساحاتی نیز شود که ایالات متحده امریکا سر از تاریخ انفاذ این قرارداد مورد استفاده قرار می‌دهد و نیز شامل آن تعداد از تأسیسات و ساحاتی در مناطق دیگر افغانستان می‌شود که مورد توافق طرفین بوده و از جانب وزیر دفاع افغانستان اجازه داده شود.

ضمیمه ب

نقاط رسمی ورود و خروج

میدان هوایی بگرام
میدان هوایی بین المللی کابل
میدان هوایی قندهار
میدان هوایی شیندند
میدان هوایی بین المللی هرات
میدان هوایی مزار شریف
شوراب (هلمند)

بنادر زمینی:
تورخم، ولایت ننگرهار
سپین بولدک ولایت قندهار
تورغندی، ولایت هرات
حیرتان، ولایت بلخ
شیرخان بندر، ولایت کندز

همچنان سایر نقاط رسمی ورود و خروج که ممکن در آینده از جانب طرفین روی آن توافق صورت گیرد.